

毕业论文（设计）外文翻译

题目：（中文标题，宋体，三号加粗，涉及英文字符与阿拉

伯数字，Times New Roman，居中

英文标题，Times New Roman，三号加粗，居中

英文标题实词大写；标题行距固定值 35 磅）

（两篇外文翻译，中文译文字数合计不少于 3000 字）

（模板中说明性橙色文字提交时请删除）

二〇 年 月

外文翻译之一

外文原文题目（三号，Times New Roman，上下空一行，居中）

作者：外文，小四，Times New Roman

国籍：外文，小四，Times New Roman

出处：外文，小四，Times New Roman（需标注杂志名、年卷期信息）

之后附上版权页截图，截图之外的内容转为字符粘贴即可。英文格式统一，字体为 Times New Roman；标题加黑，内容不加黑；行间距固定值 20 磅。对齐两端对齐。

格式举例：
外文翻译之一

Life after LIBOR

作者：Sven Klingler, Olav Syrstad

国籍：Norway

出处：The Journal of Financial Economics, 2021, 141(2).



Life after LIBOR[☆]

Sven Klingler^a, Olav Syrstad^{b,*}

^a Department of Finance, BI Norwegian Business School, Nydalsveien 37, Oslo NO-0442, Norway

^b Norges Bank, Bankplassen 2, Oslo NO-0151, Norway

ARTICLE INFO

Article history:

Received 1 June 2020

Revised 16 September 2020

Accepted 15 October 2020

Available online 22 April 2021

JEL classification:

E43

G12

G18

Keywords:

Benchmark rates

Financial regulation

LIBOR

Repo rates

Collateral

ABSTRACT

We examine the alternative reference rates that are set to replace the London Interbank Offered Rate (LIBOR) as benchmark rate by the end of 2021. After providing the relevant background, we show that: (i) depending on the marginal lenders, tighter regulatory constraints can either increase or decrease the alternative benchmarks; (ii) increases in the amount of government debt outstanding increase the alternative benchmarks, more so for collateralized rates; and (iii) more central bank reserves lower the alternative benchmarks. In addition, we show that term rates based on the alternative reference rates can be detached from banks' marginal funding costs.

© 2021 Elsevier B.V. All rights reserved.

1. Introduction

The London Interbank Offered Rate (LIBOR) is arguably the financial world's most important number; it is a proxy for banks' marginal funding costs and serves as the benchmark rate in trillions of loans, floating-rate debt, and financial contracts. The LIBOR manipulation scandal and a shrinking interbank debt market caused a push toward alternative benchmark rates, culminating in the "LIBOR funeral" – a speech by Bailey (2017) announcing that the publication of LIBOR cannot be guaranteed beyond 2021.

[☆] We are grateful to an anonymous referee, Paolo Giordani, Samuli Knüpfer, Kjell Nyborg, Angelo Rinaldo, Andreas Schrimpf, Suresh Sundaresan, Tanja Zehnder, conference participants at the ECB money market workshop, and seminar participants at BI Oslo for helpful comments. The views expressed are those of the authors and do not necessarily reflect those of Norges Bank. A previous version of this paper was circulated as "Burying Libor."

^{*} Corresponding author.

E-mail addresses: sven.klingler@bi.no (S. Klingler), olav.syrstad@norges-bank.no (O. Syrstad).

The LIBOR funeral caused a transition toward transaction-based overnight rates, which will serve as alternative benchmark rates. In theory, overnight rates are virtually risk-free and simply reflect the current level of policy rates. In practice however, the alternative benchmark rates are prone to upward or downward spikes (depending on the region) at regulatory reporting dates, can differ substantially from other overnight rates in the same region, and occasionally exhibit large volatility.¹

Why are some benchmark rates prone to upward spikes while others are prone to downward spikes? What drives movements in the alternative benchmark rates? What are the implications of the high volatility for term rates? To address these questions, we first describe the alternative benchmarks and the institutional setting. Afterwards, we derive and test three hypotheses about the alternative

¹ The most dramatic example of such volatility was the "repo squeeze" in mid-September 2019, when the alternative benchmark rate for the US unexpectedly spiked more than 150 bps.

benchmark rates. Finally, we examine the consequences of the LIBOR funeral for term rates and discuss its broader implications.

Focusing on the alternative benchmark rates in the United States, the United Kingdom, and the Eurozone (henceforth, Europe), we start by illustrating the difference between the alternative benchmark rates and LIBOR or, in Europe, its European counterpart EURIBOR. Panel A of Fig. 1 shows whisker plots of the spread between the alternative benchmark rate and overnight LIBOR in the three regions, illustrating large cross-country differences. While the spreads are stable around zero in the UK, they are on average -8.5 bps in Europe with occasional downward spikes and fluctuate between -15 bps and 15 bps in the US. In interpreting these spreads, it is important to note that all rates are overnight lending rates for low-risk borrowers and should therefore be close to the “risk-free” rate. More importantly, given that the alternative rates are intended to replace LIBOR as benchmark rate, spread changes of a few bps can translate to valuation changes of millions of dollars, making a deeper understanding of the drivers behind these alternative benchmarks crucial.

中文译文题目（三号加粗，黑体,上下空一行，居中，如果有英文或阿拉伯数字，英文和阿拉伯数字按照 Times New Roman）

作者：（外文，小四，Times New Roman）

国籍：（中文，小四，宋体）

出处：（中文，小四，宋体）（需标注杂志名、年卷期信息）

中文译文：（小四，宋体；英文字符以及阿拉伯数字用 Times New Roman；行间距固定值 20 磅）

一级标题用一、二、三等编号，二级标题用（一）（二）（三）等，三级标题用 1.2.3. 等，四级标题用（1）（2）（3）等。一级标题居中，上下各空一行。二级及以下标题左对齐，空两格，不空行。前三级标题独占一行，标题后不用标点符号，四级及以下与正文连排。文字两端对齐。

其他格式（包括标题、公式、图表、引用和参考文献等）参考正文要求。

举例如下：

一、（四号，宋体；一级标题行间距 2 倍，居中，上下各空一行）

（一）（小四，宋体；二级标题行间距 20 磅；括号后面不加顿号）

1.（小四，宋体；三级标题行间距 20 磅）

（1）（小四，宋体；四级标题行间距 20 磅；括号后面不加顿号）这里是正文部分。

格式举例：

后 LIBOR 时代

作者：Sven Klingler, Olav Syrstad

国籍：挪威

出处：金融经济学杂志, 2021, 141(2).

摘要：我们检验了那些计划在 2021 年底被用来替代伦敦银行间同业拆借利率（LIBOR）的基准利率。……

一、引言

伦敦银行间同业拆借利率（LIBOR）无疑是金融世界中最重要的数字。它是银行边际资金成本的代理变量，更是以数以万亿计的贷款、浮动利率债券和金融合约的基准利率。

外文翻译之二

外文原文题目（三号，Times New Roman，上下空一行，居中）

作者：外文，小四，Times New Roman

国籍：外文，小四，Times New Roman

出处：外文，小四，Times New Roman（需标注杂志名、年卷期信息）

之后附上版权页截图，截图之外的内容转为字符粘贴即可。英文格式统一，字体为 Times New Roman；标题加黑，内容不加黑；行间距固定值 20 磅。对齐两端对齐。

中文译文题目（三号加粗，黑体,上下空一行，居中，如果有英文或阿拉伯数字，英文和阿拉伯数字按照 Times New Roman）

作者：（外文，小四，Times New Roman）

国籍：（中文，小四，宋体）

出处：（中文，小四，宋体）（需标注杂志名、年卷期信息）

中文译文：（小四，宋体；英文字符以及阿拉伯数字用 Times New Roman；行间距固定值 20 磅）

一级标题用一、二、三等编号，二级标题用（一）（二）（三）等，三级标题用 1.2.3. 等，四级标题用（1）（2）（3）等。一级标题居中，上下各空一行。二级及以下标题左对齐，空两格，不空行。前三级标题独占一行，标题后不用标点符号，四级及以下与正文连排。文字两端对齐。

举例如下：

一、（四号，宋体；一级标题行间距 2 倍，居中，上下各空一行）

（一）（小四，宋体；二级标题行间距 20 磅；括号后面不加顿号）

1.（小四，宋体；三级标题行间距 20 磅）

（1）（小四，宋体；四级标题行间距 20 磅；括号后面不加顿号）这里是正文部分。